

MARTÍN RIVAS
DE ALBERTO BLEST GANA
ADAPTACIÓN DE MURIA E. JICA
DARTNER
CON SERASTIAN DAHEL YANI
NUNZ Y ELINCO
DIRECCIÓN: NELSON PRIET
TEATRO CARICLA
SAN DIEGO 24
TELÉFONO GRÁTIS

En mayo de 1954, el Teatro de Fraseo de la Universidad Católica estrenó *Martín Rivas*, en adaptación de Santiago del Campo. Al culminar su crítica a la obra, en el diario *El Mercurio*, Critilo afirmaba "Es un espectáculo bellísimo y un alarde de buen gusto".

Esta nueva adaptación de la novela de Blest Gana, una de las cimas de la literatura histórico-costumbrista de nuestro país, da lugar a un comentario diametralmente opuesto al citado, tanto por la mala calidad del texto como por el montaje propiamente tal, de modo que podemos decir que es uno de los espectáculos más lamentables de los últimos tiempos en los escenarios chilenos.

Desde la perspectiva de la adaptación, que más bien habría que llamarla "traición", reconocemos la dificultad que siempre está latente al transformar el lenguaje narrativo en lenguaje dramático, ya que, por ejemplo, el posible estatismo descriptivo del género narrativo debe traducirse en acción dramática. Pero para esto no basta recurrir a movimientos y

tangos ambuleros. Más que nada, aquí se ha desvirtuado la novela, su belleza y su valor, con un pie demasiado forzado.

En cuanto a la puesta en escena, se conjugan varios elementos para considerarla de pésimo gusto. En primer lugar, habría que preguntarse la motivación existente para hacer de esta obra una comedia musical, en especial cuando se comete otro grave error: hacer cantar a los actores chilenos (pasteleo a tus pasteles); en segundo lugar, hay un problema de selección de los actores, de heterogeneidad, pues no basta la presencia de actores consagrados para salvar del descalabro a este montaje.

En definitiva, todo apunta a la dirección de la obra, la cual evidencia poca claridad para hacer efectiva la historia, mueve de manera arbitraria a los actores en el espacio escénico, no recrea adecuadamente la atmósfera (sólo pinceladas) y confunde los diversos planos que estructuran el acontecer. A lo anterior se suman una pobreza de la escenografía, efectos de iluminación ya probados en una obra anterior y la poca credibilidad de ciertos personajes.

Sabemos de los esfuerzos de Prodart en beneficio de la difusión del teatro chileno y lo costoso de esta empresa. Pero los sentimentalismos no tienen cabida a la hora de juzgar un espectáculo como *Martín Rivas*. El teatro merece un vuelo de mayor altura y menos contaminado. (E.G.)

179565

Martín Rivas [artículo] E. G.

Libros y documentos

AUTORÍA

E. G

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Martín Rivas [artículo] E. G. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa